

る。

第四項 専務理事及び職員

(a) 理事会は、専務理事一人を選定する。専務理事は、総務又は理事であつてはならない。専務理事は、理事会の議長となるが、可否同数の場合の決定投票を除くほか、投票権を有しない。専務理事は、総務会の会合に参加することができるが、その会合では投票してはならない。専務理事は、理事会の決定により退任する。

(b) 専務理事は、基金の職員の長とし、理事会の指揮の下に、基金の通常業務を行う。専務理事は、理事会の一般的監督の下に、基金の職員の組織及び任免の責任を負う。

(c) 基金の専務理事及び職員は、その職務の遂行に当たり、基金に対してのみ責任を負うものとし、その他の当局に対しては責任を負わない。各加盟国は、この責任の国際的な性質を尊重し、その職務の遂行についてこれらの者を左右しようとするすべての企図を慎まなければならない。

(d) 職員の任命に当たつては、最高水準の能率及び技術的能力を確保することが最も重要であるが、専務理事は、職員をなるべく広い地理的基礎に基づいて採用することの重要性についても十分な考慮を払わなければならない。

第五項 投票

(a) 各加盟国は、二百五十票のほか、自国の割当額の十万特別引出権相当額ごとに一票を有する。

(b) 第五条第四項又は第五項の規定の下で必要とされる投票

通貨基金協定の第二次改正

Section 4. *Managing Director and staff*

(a) The Executive Board shall select a Managing Director who shall not be a Governor or an Executive Director. The Managing Director shall be chairman of the Executive Board, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors, but shall not vote at such meetings. The Managing Director shall cease to hold office when the Executive Board so decides.

(b) The Managing Director shall be chief of the operating staff of the Fund and shall conduct, under the direction of the Executive Board, the ordinary business of the Fund. Subject to the general control of the Executive Board, he shall be responsible for the organization, appointment, and dismissal of the staff of the Fund.

(c) The Managing Director and the staff of the Fund, in the discharge of their functions, shall owe their duty entirely to the Fund and to no other authority. Each member of the Fund shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of the staff in the discharge of these functions.

(d) In appointing the staff the Managing Director shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

Section 5. *Voting*

(a) Each member shall have two hundred fifty votes plus one additional vote for each part of its quota equivalent to one hundred thousand special drawing rights.

(b) Whenever voting is required under Article V, Section 4 or 5, each

通貨基金協定の第二次改正

については、各加盟国が(a)の規定に基づいて与えられる票数は、次の調整を受ける。ただし、買入れ又は売却の純額は、いかなる時にも、当該加盟国の割当額に等しい額を超えないものとみなす。

- (i) 投票が行われる日までに行われた基金の一般資金からの当該加盟国の通貨の売却の純額の四十万特別引出権相当額ごとに一票を加える。
- (ii) 投票が行われる日までに当該加盟国が第五条第三項(b)及び(f)の規定に基づいて行つた買入れの純額の四十万特別引出権相当額ごとに一票を減ずる。

- (c) 明示的な別段の定めがある場合を除くほか、基金のすべての決定は、投じられた票の過半数によつて行う。

第六項 準備金、純収入の分配及び投資

- (a) 基金は、毎年、その純収入のうち、一般準備金及び特別準備金への繰入額並びに、分配を行うときは、分配額を決定する。
- (b) 基金は、一般準備金を利用することができるいかなる目的（分配を除く。）にも特別準備金を利用することができる。
- (c) いずれかの年度の純収入につき分配を行う場合には、その分配は、すべての加盟国に対し、割当額に比例して行う。
- (d) 基金は、総投票権数の七十パーセントの多数により、一般準備金の全部又は一部の分配を行うことをいつでも決定

member shall have the number of votes to which it is entitled under (a) above adjusted

九六

- (i) by the addition of one vote for the equivalent of each four hundred thousand special drawing rights of net sales of its currency from the general resources of the Fund up to the date when the vote is taken, or

- (ii) by the subtraction of one vote for the equivalent of each four hundred thousand special drawing rights of its net purchases under Article V, Section 3 (b) and (f) up to the date when the vote is taken,

provided that neither net purchases nor net sales shall be deemed at any time to exceed an amount equal to the quota of the member involved.

- (c) Except as otherwise specifically provided, all decisions of the Fund shall be made by a majority of the votes cast.

Section 6. Reserves, distribution of net income, and investment

- (a) The Fund shall determine annually what part of its net income shall be placed to general reserve or special reserve, and what part, if any, shall be distributed.

- (b) The Fund may use the special reserve for any purpose for which it may use the general reserve, except distribution.

- (c) If any distribution is made of the net income of any year, it shall be made to all members in proportion to their quotas.

- (d) The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, may decide at any time to distribute any part of the general reserve. Any such distribution shall be made to all members in proportion to their

することができ、その分配は、すべての加盟国に対し、割当額に比例して行う。

(e) (c)及び(d)の規定に基づく支払は、特別引出権で行う。ただし、基金又は各加盟国は、当該加盟国への支払が当該加盟国の通貨で行われることを決定することができる。

(f) (i) 基金は、この(f)の規定の適用上、投資勘定を設置することができ、投資勘定において保有する資産は、一般会計の他の勘定において保有する資産と分離して保有する。

(ii) 基金は、金の売却によって受領した額の一部を投資勘定に繰り入れることを第五条第十二項(g)の規定に従って決定することができるものとし、また、一般資金勘定において保有する通貨を直ちに投資を行うために投資勘定に繰り入れることを、総投票権数の七十パーセントの多数により決定することができる。これらの繰入れの純累積額は、繰入れの決定の時における一般準備金及び特別準備金の合計額を超えてはならない。

(iii) 基金は、投資勘定において保有する加盟国の通貨を当該加盟国の市場性のある債務証券又は国際金融機関の市場性のある債務証券に投資することができる。いかなる投資も、自国通貨が当該投資に使用される加盟国の同意なしに行つてはならない。基金は、特別引出権又は投資に使用される通貨で表示される債務証券にのみ投資する。

(iv) 投資による収入は、この(f)の規定に従つて投資することができ、投資による収入のうち投資しないものは、

通貨基金協定の第二次改正

quotas.

(e) Payments under (c) and (d) above shall be made in special drawing rights, provided that either the Fund or the member may decide that the payment to the member shall be made in its own currency.

(f) (i) The Fund may establish an Investment Account for the purposes of this subsection (f). The assets of the Investment Account shall be held separately from the other accounts of the General Department.

(ii) The Fund may decide to transfer to the Investment Account a part of the proceeds of the sale of gold in accordance with Article V, Section 12 (g) and, by a seventy percent majority of the total voting power, may decide to transfer to the Investment Account, for immediate investment, currencies held in the General Resources Account. The amount of these transfers shall not exceed the total amount of the general reserve and the special reserve at the time of the decision.

(iii) The Fund may invest a member's currency held in the Investment Account in marketable obligations of that member or in marketable obligations of international financial organizations. No investment shall be made without the concurrence of the member whose currency is used to make the investment. The Fund shall invest only in obligations denominated in special drawing rights or in the currency used for investment.

(iv) The income of investment may be invested in accordance with the provisions of this subsection (f). Income not invested shall

投資勘定において保有するものとし、また、基金の業務を運営するための経費に充てるために使用することができる。

- (v) 基金は、基金の業務を運営するための経費に充てるために必要な通貨の取得のため、投資勘定において保有する加盟国通貨を使用することができる。

- (vi) 投資勘定は、基金が清算される場合に終了する。もつとも、基金の清算に先立ち、総投票権数の七十パーセントの多数により、投資勘定を終了させ又は投資の額を削減することができる。基金は、総投票権数の七十パーセントの多数により、投資勘定の管理に関し、(vii)から(ix)までの規定に合致する規則及び細則を採択する。

- (vii) 基金の清算による投資勘定の終了の場合には、同勘定において保有される資産は、付表Kの規定に従って分配する。ただし、その資産のうち、第五条第十二項(g)の規定に基づいて投資勘定に繰り入れられた資産が同勘定に繰り入れられた資産の総額に対して占める割合に相当する部分は、特別支払勘定において保有される資産とみなし、付表K 2 (a)(ii)の規定に従って分配する。

- (viii) 基金の清算に先立つ投資勘定の終了の場合には、同勘定において保有される資産のうち、第五条第十二項(g)の規定に基づいて同勘定に繰り入れられた資産が同勘定に繰り入れられた資産の総額に対して占める割合に相当する部分は、特別支払勘定が終了していないときは、特別支払勘定に繰り入れるものとし、投資勘定において保有

be held in the Investment Account or may be used for meeting the expenses of conducting the business of the Fund.

- (v) The Fund may use a member's currency held in the Investment Account to obtain the currencies needed to meet the expenses of conducting the business of the Fund.

- (vi) The Investment Account shall be terminated in the event of liquidation of the Fund and may be terminated, or the amount of the investment may be reduced, prior to liquidation of the Fund by a seventy percent majority of the total voting power. The Fund, by a seventy percent majority of the total voting power, shall adopt rules and regulations regarding administration of the Investment Account, which shall be consistent with (vii), (viii), and (ix) below.

- (vii) Upon termination of the Investment Account because of liquidation of the Fund, any assets in this account shall be distributed in accordance with the provisions of Schedule K, provided that a portion of these assets corresponding to the proportion of the assets transferred to this account under Article V, Section 12(g) to the total of the assets transferred to this account shall be deemed to be assets held in the Special Disbursement Account and shall be distributed in accordance with Schedule K, paragraph 2(d)(ii).

- (viii) Upon termination of the Investment Account prior to liquidation of the Fund, a portion of the assets held in this account corresponding to the proportion of the assets transferred to this account under Article V, Section 12(g) to the total of the assets transferred to the account shall be transferred to the Special Disbursement Account if it has not been terminated, and the balance of the assets held in the Investment Account shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions.

される資産のうちの残額は、操作及び取引に直ちに利用するために一般資金勘定に繰り入れる。

(ix) 基金による投資の額を削減する場合には、削減額のうち、第五条第十二項(g)の規定に基づいて投資勘定に繰り入れられた資産が同勘定に繰り入れられた資産の総額に對して占める割合に相當する部分は、特別支払勘定が終了していないときは、特別支払勘定に繰り入れるものとし、削減額のうちの残額は、操作及び取引に直ちに利用するために一般資金勘定に繰り入れる。

第七項 報告の公表

(a) 基金は、會計検査を了した計算書を含む年次報告を公表し、また、三箇月以内の期間ごとに、基金の操作及び取引並びに特別引出権、金及び加盟国通貨の保有額に関する概要書を發表する。

(b) 基金は、その目的を達成するために望ましいと認めるその他の報告を公表することができる。

第八項 加盟国に対する見解の通知

基金は、この協定の下で生ずる事項について基金の見解を加盟国に非公式に通知する權利を常に有する。基金は、加盟国の通貨又は經濟の状態及び動向で直接に諸加盟国に國際收支の重大な不均衡をもたらす傾向を有するものについてその加盟国に与えた報告の公表を、総投票權数の七十パーセントの多数によつて決定することができる。その加盟国は、理事を任命する資格を有しないときは、第三項(j)の規定に従つて代表者を出す資格を有する。基金は、加盟国の經濟組織の基

(ix) On a reduction of the amount of the investment by the Fund, a portion of the reduction corresponding to the proportion of the assets transferred to the Investment Account under Article V, Section 12 (g) to the total of the assets transferred to this Account shall be transferred to the Special Disbursement Account if it has not been terminated, and the balance of the reduction shall be transferred to the General Resources Account for immediate use in operations and transactions.

Section 7. *Publication of reports*

(a) The Fund shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts, and shall issue, at intervals of three months or less, a summary statement of its operations and transactions and its holdings of special drawing rights, gold, and currencies of members.

(b) The Fund may publish such other reports as it deems desirable for carrying out its purposes.

Section 8. *Communication of views to members*

The Fund shall at all times have the right to communicate its views informally to any member on any matter arising under this Agreement. The Fund may, by a seventy percent majority of the total voting power, decide to publish a report made to a member regarding its monetary or economic conditions and developments which directly tend to produce a serious disequilibrium in the international balance of payments of members. If the member is not entitled to appoint an Executive Director, it shall be entitled to representation in accordance with Section 3 (j) of this Article. The Fund shall not publish a report involving changes in the fundamental structure of the economic organization of members.

本的機構を変更することを内容とする報告を公表してはならない。

第十三条 事務所及び寄託所

第一項 事務所の所在地

基金の主たる事務所の所在地は、最大の割当額を有する加盟国の領域内とする。代理事務所又は支所は、その他の加盟国の領域内に置くことができる。

第二項 寄託所

(a) 各加盟国は、自国通貨の基金保有額の全額の寄託所として中央銀行を指定し、また、中央銀行がないときは、基金が受諾することができる他の機関を指定する。

(b) 基金は、金を含むその他の資産を、最大の割当額を有する五の加盟国が指定した寄託所及び基金が選定するその他の指定された寄託所において保有することができる。当初は、基金保有額の少なくとも五十パーセントは基金の主たる事務所がある加盟国が指定した寄託所において保有し、少なくとも四十パーセントは前記の五の加盟国のうちの残余の四の加盟国が指定した寄託所において保有する。この場合において、基金による金のすべての移動は、輸送費及び予想される基金の必要に十分な考慮を払って行う。緊急のときは、理事会は、基金の金保有額の全部又は一部を、適当に保護することができるいかなる場所にも移すことができる。

Article XIII

Offices and Depositaries

Section 1. Location of offices

The principal office of the Fund shall be located in the territory of the member having the largest quota, and agencies or branch offices may be established in the territories of other members.

Section 2. Depositaries

(a) Each member shall designate its central bank as a depository for all the Fund's holdings of its currency, or if it has no central bank it shall designate such other institution as may be acceptable to the Fund.

(b) The Fund may hold other assets, including gold, in the depositories designated by the five members having the largest quotas and in such other designated depositories as the Fund may select. Initially, at least one-half of the holdings of the Fund shall be held in the depository designated by the member in whose territories the Fund has its principal office and at least forty percent shall be held in the depositories designated by the remaining four members referred to above. However, all transfers of gold by the Fund shall be made with due regard to the costs of transport and anticipated requirements of the Fund. In an emergency the Executive Board may transfer all or any part of the Fund's gold holdings to any place where they can be adequately protected.

第三項 基金の資産についての保証

各加盟国は、基金のすべての資産につき、自国が指定した寄託所の過失又は債務不履行から損失が生じないように保証する。

第十四条 過渡的取極

第一項 基金に対する通告

各加盟国は、次項の過渡的取極の利用を意図すること又は第八条第二項から第四項までに規定する義務を受諾する用意があることを基金に通告しなければならない。過渡的取極を利用する加盟国は、その後これらの義務を受諾する用意ができたときは、直ちに基金に通告しなければならない。

第二項 為替制限

前項の規定に従つて過渡的取極の利用を意図することを基金に通告した加盟国は、この協定の他の条の規定にかかわらず、自国が加盟国となつた日に実施されていた経常的国際取引のための支払及び資金移動に対する制限を存続し、及びこの制限を変化する状況に適応させることができる。この場合において、加盟国は、その外国為替政策について基金の目的を常に尊重しなければならない、事情が許す限り速やかに、国際支払及び安定した為替相場制度の促進を容易にするような通商上及び金融上の取極を他の加盟国と締結するため、すべての可能な措置をとらなければならない。特に、加盟国はこの項の規定に基づいて存続している制限がなくとも基金の

Section 3. *Guarantee of the Fund's assets*

Each member guarantees all assets of the Fund against loss resulting from failure or default on the part of the depository designated by it.

Article XIV

Transitional Arrangements

Section 1. *Notification to the Fund*

Each member shall notify the Fund whether it intends to avail itself of the transitional arrangements in Section 2 of this Article, or whether it is prepared to accept the obligations of Article VIII, Sections 2, 3, and 4. A member availing itself of the transitional arrangements shall notify the Fund as soon thereafter as it is prepared to accept these obligations.

Section 2. *Exchange restrictions*

A member that has notified the Fund that it intends to avail itself of transitional arrangements under this provision may, notwithstanding the provisions of any other articles of this Agreement, maintain and adapt to changing circumstances the restrictions on payments and transfers for current international transactions that were in effect on the date on which it became a member. Members shall, however, have continuous regard in their foreign exchange policies to the purposes of the Fund, and, as soon as conditions permit, they shall take all possible measures to develop such commercial and financial arrangements with other members as will facilitate international payments and the promotion of a stable system of exchange rates. In particular, members shall withdraw restrictions maintained under this Section as soon as they are satisfied that they will be able, in the absence of such restrictions, to settle their balance of payments in a manner which will not unduly encumber their access to the general resources of the Fund.

一般資金の利用を過度に行わないような方法で支払残高を決済することができると認めるときは、その制限を直ちに撤廃しなければならない。

第三項 制限に関する基金の措置

基金は、前項の規定に基づいて実施されている制限について年次報告を行う。第八条第二項、第三項又は第四項の規定に合致しない制限を存続している加盟国は、毎年、その制限の将来における存続について基金と協議しなければならない。基金は、例外的状況において必要と認めるときは、この協定の他の条の規定に合致しない制限の特定のものの撤廃又は全般的な廃止に好都合な状態にあることを加盟国に表明することができる。加盟国は、その表明に回答するために適当な期間を与えられる。加盟国が基金の目的に合致しない制限の存続を固執していると基金が認めるときは、その加盟国は、第二十六条第二項(a)の規定の適用を受ける。

第十五条 特別引出権

第一項 特別引出権を配分する権限

基金は、既存の準備資産を補充する必要があるときにこれに応ずるため、特別引出権会計の参加国である加盟国に対して特別引出権を配分する権限を与えられる。

第二項 特別引出権の評価

基金は、総投票権数の七十パーセントの多数により、特別引出権の評価方法を決定する。ただし、評価の原則の変更又

Section 3. *Action of the Fund relating to restrictions*

The Fund shall make annual reports on the restrictions in force under Section 2 of this Article. Any member retaining any restrictions inconsistent with Article VIII, Sections 2, 3, or 4 shall consult the Fund annually as to their further retention. The Fund may, if it deems such action necessary in exceptional circumstances, make representations to any member that conditions are favorable for the withdrawal of any particular restriction, or for the general abandonment of restrictions, inconsistent with the provisions of any other articles of this Agreement. The member shall be given a suitable time to reply to such representations. If the Fund finds that the member persists in maintaining restrictions which are inconsistent with the purposes of the Fund, the member shall be subject to Article XXVI, Section 2(a).

Article XV

Special Drawing Rights

Section 1. *Authority to allocate special drawing rights*

To meet the need, as and when it arises, for a supplement to existing reserve assets, the Fund is authorized to allocate special drawing rights to members that are participants in the Special Drawing Rights Department.

Section 2. *Valuation of the special drawing right*

The method of valuation of the special drawing right shall be determined by the Fund by a seventy percent majority of the total voting

は実施されている評価の原則の適用における基本的な変更には、総投票権数の八十五パーセントの多数を必要とする。

第十六条 一般会計及び特別引出権会計

第一項 操作及び取引の分離

特別引出権に係るすべての操作及び取引は、特別引出権会計を通じて行う。この協定に基づいて認められる基金の計算で行う他のすべての操作及び取引は、一般会計を通じて行う。次条第二項の規定に基づく操作及び取引は、一般会計及び特別引出権会計の双方を通じて行う。

第二項 資産及び財産の分離

第五条第二項(b)の規定に基づいて管理される資金以外の基金のすべての資産及び財産は、一般会計において保有する。ただし、第二十条第二項、第二十四条及び第二十五条並びに付表H及び付表Iの規定に基づいて取得される資産及び財産は、特別引出権会計において保有する。一方の会計において保有するいかなる資産又は財産も、他方の会計の操作及び取引によつて生じた基金の債務の弁済に充て又はその損失を埋めるために用いてはならない。ただし、特別引出権会計の業務の運営のための経費は、基金により一般会計から支払われ、その経費を合理的に評価して課される第二十条第四項の規定に基づく賦課金によつて特別引出権で随時払い戻される。

power, provided, however, that an eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for a change in the principle of valuation or a fundamental change in the application of the principle in effect.

Article XVI

General Department and Special Drawing Rights Department

Section 1. *Separation of operations and transactions*

All operations and transactions involving special drawing rights shall be conducted through the Special Drawing Rights Department. All other operations and transactions on the account of the Fund authorized by or under this Agreement shall be conducted through the General Department. Operations and transactions pursuant to Article XVII, Section 2 shall be conducted through the General Department as well as the Special Drawing Rights Department.

Section 2. *Separation of assets and property*

All assets and property of the Fund, except resources administered under Article V, Section 2(b), shall be held in the General Department, provided that assets and property acquired under Article XX, Section 2 and Articles XXIV and XXV and Schedules H and I shall be held in the Special Drawing Rights Department. Any assets or property held in one Department shall not be available to discharge or meet the liabilities, obligations, or losses of the Fund incurred in the conduct of the operations and transactions of the other Department, except that the expenses of conducting the business of the Special Drawing Rights Department shall be paid by the Fund from the General Department which shall be reimbursed in special drawing rights from time to time by assessments under Article XX, Section 4 made on the basis of a reasonable estimate of such expenses.

第三項 記録及び情報

特別引出権保有額のすべての変更は、基金が特別引出権会計に記録した時に効力を生ずる。参加国は、特別引出権の使用の根拠となつたこの協定の規定を基金に通告する。基金は、その任務の遂行のために必要と認めるその他の情報を提供することを参加国に要求することができる。

第十七条 参加国及び他の特別引出権保有者

第一項 参加国

基金の加盟国で、その国内法に従つて特別引出権会計の参加国としてのすべての義務を負うこと及びこれらのすべての義務を履行するために必要なすべての措置をとつたことを述べた文書を基金に寄託したものは、その文書を寄託した日から特別引出権会計の参加国となる。ただし、いかなる加盟国も、この協定の特別引出権会計のみに関する事項を定める規定が効力を生じ、かつ、割当額の合計額の少なくとも七十五パーセントを有する加盟国がこの項の規定に従つて文書を寄託する前には、参加国となることはない。

第二項 保有者としての基金

基金は、一般資金勘定において特別引出権を保有すること並びに一般資金勘定を通じ、この協定に従い参加国との間で又は次項の規定に基づいて定める条件に従い次項(i)の規定に

Section 3. *Recording and information*

All changes in holdings of special drawing rights shall take effect only when recorded by the Fund in the Special Drawing Rights Department. Participants shall notify the Fund of the provisions of this Agreement under which special drawing rights are used. The Fund may require participants to furnish it with such other information as it deems necessary for its functions.

Article XVII

Participants and Other Holders of Special Drawing Rights

Section 1. *Participants*

Each member of the Fund that deposits with the Fund an instrument setting forth that it undertakes all the obligations of a participant in the Special Drawing Rights Department in accordance with its law and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all of these obligations shall become a participant in the Special Drawing Rights Department as of the date the instrument is deposited, except that no member shall become a participant before the provisions of this Agreement pertaining exclusively to the Special Drawing Rights Department have entered into force and instruments have been deposited under this Section by members that have at least seventy-five percent of the total of quotas.

Section 2. *Fund as a holder*

The Fund may hold special drawing rights in the General Resources Account and may accept and use them in operations and transactions conducted through the General Resources Account with participants in accordance with the provisions of this Agreement or with prescribed holders in accordance with the terms and conditions prescribed under

基づいて定める保有者との間で行う操作及び取引において、特別引出権を受け入れ及び使用することができる。

第三項 その他の保有者

基金は、

(i) 非加盟国、参加国でない加盟国、中央銀行としての機能を二以上の加盟国のために営む機関及び他の公的機関を保有者として定めることができる。

(ii) (i)の規定に基づいて定める保有者が特別引出権を保有することを認められるための条件並びに参加国及び(i)の規定に基づいて定める他の保有者との間の操作及び取引において特別引出権を受け入れ又は使用するための条件を定めることができる。

(iii) 参加国及び、一般資金勘定を通じ、基金が(i)の規定に基づいて定める保有者との間で特別引出権で操作及び取引を行うための条件を定めることができる。

(i)の規定に基づいて保有者を定めるためには、総投票権数の八十五パーセントの多数を必要とする。基金が定める条件は、この協定の規定及び特別引出権会計の効果的な運営に合致するものでなければならない。

第十八条 特別引出権の配分及び消却

第一項 配分及び消却を規制する原則及び考慮事項

通貨基金協定の第二次改正

Section 3 of this Article.

Section 3. Other holders

The Fund may prescribe:

(i) as holders, non-members, members that are non-participants, institutions that perform functions of a central bank for more than one member, and other official entities;

(ii) the terms and conditions on which prescribed holders may be permitted to hold special drawing rights and may accept and use them in operations and transactions with participants and other prescribed holders; and

(iii) the terms and conditions on which participants and the Fund through the General Resources Account may enter into operations and transactions in special drawing rights with prescribed holders.

An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for prescriptions under (i) above. The terms and conditions prescribed by the Fund shall be consistent with the provisions of this Agreement and the effective functioning of the Special Drawing Rights Department.

Article XVIII

Allocation and Cancellation of Special Drawing Rights

Section 1. Principles and considerations governing allocation and cancellation

通貨基金協定の第二次改正

- (a) 特別引出権の配分又は消却に関するすべての決定を行うに当たり、基金は、既存の準備資産を補充することについて長期的かつ全体的な必要が生じたときに、基金の目的の達成を促進し並びに世界における経済の停滞及びデフレーション並びに過剰需要及びインフレーションを回避するような方法で、その必要に応ずるように努めなければならない。
- (b) 特別引出権を配分することについての最初の決定は、特別の考慮事項として、準備資産を補充する全体的な必要があることについての共同の判断、より良い国際収支の均衡の達成及び将来における調整過程の機能の改善の可能性を考慮したものでなければならない。

第二項 配分及び消却

- (a) 特別引出権を配分し又は消却することについての基金の決定は、五年の基本期間について行い、これらの基本期間は、連続するものとする。最初の基本期間は、特別引出権を配分することについての最初の決定の日又はその決定において定めるその後の日に始まる。配分又は消却は、一年の間隔を置いて行う。
- (b) 配分の率は、配分の決定の日における割当額の百分率によつて表示する。特別引出権の消却の率は、消却の決定の日における特別引出権の純累積配分額の百分率によつて表示する。これらの百分率は、すべての参加国について同一とする。
- (c) 基金は、(a)及び(b)の規定にかかわらず、いずれの基本期間について決定を行うに当たつても、次のことを定めること

(a) In all its decisions with respect to the allocation and cancellation of special drawing rights the Fund shall seek to meet the long-term global need, as and when it arises, to supplement existing reserve assets in such manner as will promote the attainment of its purposes and will avoid economic stagnation and deflation as well as excess demand and inflation in the world.

(b) The first decision to allocate special drawing rights shall take into account, as special considerations, a collective judgment that there is a global need to supplement reserves, and the attainment of a better balance of payments equilibrium, as well as the likelihood of a better working of the adjustment process in the future.

Section 2. Allocation and cancellation

(a) Decisions of the Fund to allocate or cancel special drawing rights shall be made for basic periods which shall run consecutively and shall be five years in duration. The first basic period shall begin on the date of the first decision to allocate special drawing rights or such later date as may be specified in that decision. Any allocations or cancellations shall take place at yearly intervals.

(b) The rates at which allocations are to be made shall be expressed as percentages of quotas on the date of each decision to allocate. The rates at which special drawing rights are to be cancelled shall be expressed as percentages of net cumulative allocations of special drawing rights on the date of each decision to cancel. The percentages shall be the same for all participants.

(c) In its decision for any basic period the Fund may provide, notwithstanding (a) and (b) above, that:

とができる。

- (i) 基本期間を五年と異なる期間のものとする。
- (ii) 一年と異なる間隔を置いて配分又は消却を行う。
- (iii) 配分又は消却を、その決定の日以外の日における割当額又は純累積配分額に基づいて行う。
- (d) 基本期間の開始後に参加国となつた加盟国は、その加盟国が参加国となつた後に配分が行われる次の基本期間から配分を受ける。ただし、その新たな参加国が参加国となつた後の最初の配分から配分を受けることを基金が決定した場合、この限りでない。基本期間の途中で参加国となつた加盟国がその基本期間の残余の期間についての配分を受けることを基金が決定し、かつ、その参加国が(b)又は(c)の規定に基づいて定められる日に加盟国となつていなかった場合には、基金は、その参加国に対して行う配分の基礎を決定する。
- (e) 参加国は、配分の決定に従つて行われる特別引出権の配分を受け入れなければならない。ただし、次の(i)及び(ii)の条件の双方が満たされる場合は、この限りでない。
 - (i) 当該参加国の総務がその決定に対して賛成の投票をしなかつたこと。
 - (ii) 当該参加国が、その決定に基づく最初の特別引出権の配分に先立ち、その決定に基づいて特別引出権が自国に配分されることを希望しない旨を書面により基金に通告したこと。

通貨基金協定の第二次改正

- (i) the duration of the basic period shall be other than five years, or
- (ii) the allocations or cancellations shall take place at other than yearly intervals; or
- (iii) the basis for allocations or cancellations shall be the quotas or net cumulative allocations on dates other than the dates of decisions to allocate or cancel.

(d) A member that becomes a participant after a basic period starts shall receive allocations beginning with the next basic period in which allocations are made after it becomes a participant unless the Fund decides that the new participant shall start to receive allocations beginning with the next allocation after it becomes a participant. If the Fund decides that a member that becomes a participant during a basic period shall receive allocations during the remainder of that basic period and the participant was not a member on the dates established under (b) or (c) above, the Fund shall determine the basis on which these allocations to the participant shall be made.

- (e) A participant shall receive allocations of special drawing rights made pursuant to any decision to allocate unless:
 - (i) the Governor for the participant did not vote in favor of the decision; and
 - (ii) the participant has notified the Fund in writing prior to the first allocation of special drawing rights under that decision that it does not wish special drawing rights to be allocated to it under the decision. On the request of a participant, the Fund may

通貨基金協定の第二次改正

基金は、参加国の要請によつて決定を行うことにより、その後の特別引出権の配分について前記の通告の効果を終了させることができる。

(f) 消却が効力を生ずる日において、参加国の保有している特別引出権の額が当該参加国に割り当てられた消却されるべき特別引出権の額よりも少ない場合には、当該参加国は、その総準備ポジションが許す範囲内で、できる限り速やかに未消却残高を除去するものとし、このため、継続して基金と協議を行う。消却が効力を生じた日の後に当該参加国が入手した特別引出権は、未消却残高の除去に充てられて消却される。

第三項 予期されなかつた重大な事態の発生

基金は、予期されなかつた重大な事態が生じたため望ましくないと考えるときは、残余の基本期間についての配分若しくは消却の率若しくは間隔を変更し、基本期間の長さを変更し又は新たな基本期間を開始させることができる。

第四項 配分及び消却の決定

(a) 第二項(a)から(c)まで及び前項の規定に基づく決定は、理事会の同意を得て専務理事が行う提議に基づき、総務会が行う。

(b) 専務理事は、提議を行うに先立ち、その提議が第一項(a)の規定に合致することを確認した上で、その提議が参加国の間で広く支持されるという確信を得ることができるように協議を行う。専務理事は、更に、最初の配分に関する提議を行うに先立ち、第一項(b)の規定が遵守されており、か

decide to terminate the effect of the notice with respect to allocations of special drawing rights subsequent to the termination.

(f) If on the effective date of any cancellation the amount of special drawing rights held by a participant is less than its share of the special drawing rights that are to be cancelled, the participant shall eliminate its negative balance as promptly as its gross reserve position permits and shall remain in consultation with the Fund for this purpose. Special drawing rights acquired by the participant after the effective date of the cancellation shall be applied against its negative balance and cancelled.

Section 3. *Unexpected major developments*

The Fund may change the rates or intervals of allocation or cancellation during the rest of a basic period or change the length of a basic period or start a new basic period, if at any time the Fund finds it desirable to do so because of unexpected major developments.

Section 4. *Decisions on allocations and cancellations*

(a) Decisions under Section 2(a), (b), and (c) or Section 3 of this Article shall be made by the Board of Governors on the basis of proposals of the Managing Director concurred in by the Executive Board.

(b) Before making any proposal, the Managing Director, after having satisfied himself that it will be consistent with the provisions of Section 1 (a) of this Article, shall conduct such consultations as will enable him to ascertain that there is broad support among participants for the proposal. In addition, before making a proposal for the first allocation, the Managing Director shall satisfy himself that the provisions of Section 1(b) of this Article have been met and that there is broad support

つ、配分の開始が参加国の間で広く支持されていることを確認しなければならず、また、特別引出権会計が開設された後においてこれらのことを確認した場合には、直ちに最初の配分のための提議を行わなければならない。

(c) 専務理事は、

(i) 各基本期間の終了の六箇月前までに、
(ii) いずれかの基本期間についての配分又は消却に関しかなる決定も行われなかつた場合において、(b)の規定が遵守されたことを確認したときに、

(iii) 前項の規定に従い、配分若しくは消却の率若しくは間隔を変更し、基本期間の長さを変更し若しくは新たな基本期間を開始させることが望ましいと認めるときに、又は

(iv) 総務会若しくは理事会の要請があつた後六箇月以内に、

提議を行う。ただし、専務理事は、(i)、(iii)又は(iv)の場合において、第一項の規定に合致すると認められる提議で(b)の規定に従つて参加国の間で広く支持されるものがないことを確認したときは、総務会及び理事会にその旨を報告しなければならない。

(d) 配分の率の引下げに関する前項の規定に基づく決定を除くほか、第二項(a)から(c)まで及び前項の規定に基づく決定には、総投票権数の八十五パーセントの多数を必要とする。

among participants to begin allocations, he shall make a proposal for the first allocation as soon after the establishment of the Special Drawing Rights Department as he is so satisfied.

(c) The Managing Director shall make proposals:

(i) not later than six months before the end of each basic period;
(ii) if no decision has been taken with respect to allocation or cancellation for a basic period, whenever he is satisfied that the provisions of (b) above have been met;

(iii) when, in accordance with Section 3 of this Article, he considers that it would be desirable to change the rate or intervals of allocation or cancellation or change the length of a basic period or start a new basic period; or

(iv) within six months of a request by the Board of Governors or the Executive Board;

provided that, if under (i), (iii), or (iv) above the Managing Director ascertains that there is no proposal which he considers to be consistent with the provisions of Section 1 of this Article that has broad support among participants in accordance with (b) above, he shall report to the Board of Governors and to the Executive Board.

(d) An eighty-five percent majority of the total voting power shall be required for decisions under Section 2(a), (b), and (c) or Section 3 of this Article except for decisions under Section 3 with respect to a decrease in the rates of allocation.